

5-2007

# ARCHE

П А Ч А Т А К

5-2007



**ARCHE 5 (56)**  
**травень 2007**

**Навуковы, навукова-папулярны,  
грамадзка-палітычны і літаратурна-  
мастацкі часопіс «ARCHE Пачатак»  
выдаецца зь верасьня 1998 году  
штомесця.**

### **РЭДАКЦЫЦ:**

**Валер Булгакаў** — галоўны рэдактар  
**Вольга Калацкая** — рэдактар  
**Алена Казлова** — сакратарка рэдакцыі  
**Сяргей Макарэвіч** — распаўсюднік

**ARCHE is a Partner of European Cultural  
Journals Network Eurozine  
(www.eurozine.com).**

**Адрас для допісаў:** ARCHE, а/с 3, 220018  
Менск-18.

**Тэлефон:** 8-10-48-22-543-55-58.

**E-mail:** arche@arche.org.by.

**Заснавальнік:** Андрэй Дынько.

**Выдавец:** установа «Рэдакцыя часопісу «Архэ-  
Пачатак».

Пасьведчаньне аб дзяржаўнай рэгістрацыі № 530  
ад 4.05.2001.

ISSN 1392-9682

**Юрыдычны адрас:** вул. Нававіленская  
24/1А, каб. 2П, 220053 Менск.

Цана дамоўная.

Рэдакцыя не вяртае і не рэцэнзуе рукапісы. Рэдакцыя  
рэдагуе матэрыялы, прынятыя да друку.

Часопіс можна замовіць у распаўсюднікаў:

**Баранавічы** — Руслан Равяка, п/с 13, 225409  
Баранавічы-9, тэл. (029) 767-20-37.

**Барысаў** — Алег Лучына, п/с 714, 222120  
Барысаў-1, тэл. (029) 33-99-161.

**Віцебск** — Барыс Хамайда, тэл. (0212) 34-52-41.

**Горадня** — Яўген Сьліж, тэл. (029) 788-91-93.

**Полацак** — Алесь Аркуш, тэл. (0214) 41-85-19.

**Гомель** — Зьміцер Жалезьнічэнка,  
тэл. (029) 533-01-58.

**Магілёў** — Алесь Асіпцоў,  
тэл. (0222) 25-57-85, (029) 625-57-85.

**Менск** — Сяргей Макарэвіч,  
тэл. (029) 505-39-11.

Шукаем распаўсюднікаў зь іншых мясцінаў.

**Падпіска на часопіс «ARCHE Пачатак»  
прымаецца ўва ўсіх аддзяленьнях  
«Белпошты».**

Падпісана ў друк 7.05.2007.

Выход у сьвет 18.05.2007. Фармат 70x100 у 1/16.  
Друк афсэтны. Гарнітура Школьная. Ум. друк. арк. 15,5.  
Наклад 700 асобнікаў. Замова

Надрукавана з гатовых дьяпазытываў заказчыка  
ў друкарні ТАА «Паліграфт»,  
вул. Я. Коласа, 73, 220113 Менск.

У афармленьні першай старонкі вокладкі выкарыстаны  
здымак Арцёма Лявы Магілёўскай спэцкамендатуры,  
у якой адбывае пакараньне моладзевы актывіст Артур  
Фінькевіч. Дызайн Ягора Шумскага.

© «ARCHE Пачатак», 2007

---

**П а д п і с н ы і н д э к с 0 0 3 4 5**

---

**ARCHE on-line:** <http://arche.bymedia.net>

## ЗЬМЕСТ

	5	Як зрабіць з Лукашэнкі Вароніна. Круглы стол
КРЫТЫКА	61	<b>ПЁТРА РУДКОЎСКИ</b> Містычнае маўчаньне пра Беларусь
	66	<b>ПЁТРА САДОЎСКИ</b> Слоўнік пераходнага пэрыяду
	35	<b>ЮРАСЬ ПАЦЮПА</b> Павукі ў слоіку
	43	<b>АЛЕСЬ ПАШКЕВІЧ</b> Пратэстантызм і беларускі нацыяналізм у міжваеннай Польшчы
	47	<b>АЛЯКСЕЙ ПІКУЛІК</b> Ідэалёгія беларускай дзяржавы: функцыяналізм і т'юнінг
ПРЭЗЭНТАЦЫЯ	78	<b>ВІТАЛЬ СІЛІЦКІ</b> Дылемы выбару
	91	<b>ЯНАЎ ПАЛЕСКІ</b> Каталёг беларускага народнага глупства
ГІСТОРЫЯ	78	<b>МАРЫЯ МАРТЫСЕВІЧ</b> Апісаньне ландшафту сучаснай беларускай паэзіі. Картаграфічны этуд
	91	<b>АЛЕГ ЛАТЫШОНАК</b> Мой рэйтынг эўрапейскіх нацыяў на пачатку XXI стагодзьдзя
ЭСЭІСТЫКА	121	<b>АЛЕНА ГАПАВА</b> Пошук сэнсу перанесеных пакут
	129	<b>ДЭЙВІД Р. МАРПЛЗ</b> Ці ёсьць у Беларусі беларусы?
	137	<b>МІКОЛА РАБЧУК</b> Украіна: сутыкненьне цывілізацыяў
	101	<b>ПЭРЫ АНДЭРСАН</b> Расейская «кіраваная дэмакратыя»: Саюз моцнага кулака і вострага розуму
ЛІТАРАТУРА	206	Беларуская сытуацыя — пераадоленьне несупадзеньняў. Гутарка зь перакладчыкам <b>АДАМАМ ПАМОРСКИМ</b>
	211	<b>ЯН МАКСІМЮК</b> Трохі пра жыцьцё і творчасць Тар'ей Вэсаса
	219	<b>ТАР'ЕЙ ВЭСАС</b> Лядовы палац
ПАЛЕМІКА	193	<b>ВОЛЬГА ШПАРАГА, ПЁТРА РУДКОЎСКИ</b> Фрагмэнты абмеркаваньня аналізу Пётры Рудкоўскага «Хто забіў беларускае адраджэньне?»
РЭЦЭНЗІІ	227	<b>УЛАДЗІМЕР БУЛАЎСКИ</b> КаКа, або Каравы каравяк
	230	<b>ПАВАЛ АБРАМОВІЧ</b> Вытрымаць атаку шчасьця
IN MEMORIAM	236	<b>ПЁТРА САДОЎСКИ</b> ...як сама Расія

## CONTENTS

	5	How to <b>Turn Lukašenka</b> into Voronin. ARCHE's round table
<b>CRITICISM</b>	61	<b>PIOTRA RUDKOŪSKI</b> Mystical Silence about Belarus
	66	<b>PIOTRA SADOŪSKI</b> A Transition Period Dictionary
	35	<b>JURAŚ PACIUPA</b> Spiders in a Jar
	43	<b>ALEŚ PAŠKIEVIČ</b> Protestantism and Belarusian Nationalism in the Interwar Poland
	47	<b>ALAKSIEJ PIKULIK</b> Belarusian State Ideology: Functionality and Tuning
<b>PRESENTATION</b>	78	<b>VITAL SILICKI</b> Dilemmas of Choice
	91	<b>JANAŪ PALESKI</b> A Catalogue of Belarusian Polular Dumbness
<b>HISTORY</b>	78	<b>MARYJA MARTYSIEVIČ</b> A Mapping Sketch of Modern Belarusian Poetry
	91	<b>ALEH ŁATYŠONAK</b> A Subjective Rating of European Nations at the Dawn of the 21 <sup>st</sup> Century
<b>ESSAYS</b>	121	<b>ALENA HAPAVA</b> Making Suffering Meaningful
	129	<b>DAVID R. MARPLES</b> Are There Belarusians in Belarus?
	137	<b>MIKOŁA RABČUK</b> Ukraine: a Clash of Civilisations
	101	<b>PERRY ANDERSON</b> Russia's 'Managed Democracy': A Union of the Fist and the Mind
<b>LITERATURE</b>	206	The Belarusian Condition Is About Overcoming Discrepancies. A Conversation with translator <b>ADAM POMORSKI</b>
	211	<b>JAN MAKSIMIUK</b> A Few words about <b>Tarjei Vesaas'</b> Life and Creative Work
	219	<b>TARJEI VESAAS</b> The Ice Palace
<b>DEBATE</b>	193	<b>VOLHA ŠPARAHA, PIOTRA RUDKOŪSKI</b> From the Discussion on <i>Who Killed the Belarusian Revival</i> by Piotra Rudkoŭski (ARCHE 3/2007) at <a href="http://www.n-europe.eu">http://www.n-europe.eu</a>
<b>REVIEWS</b>	227	<b>UŁADZIMIER BUŁAŪSKI</b> Meddled Manure
	230	<b>PAWAŁ ABRAMOVIČ</b> To Withstand an Attack of Happiness
<b>IN MEMORIAM</b>	236	<b>PIOTRA SADOŪSKI</b> ...Like Russia Itself